


1. Shipment description / <i>Описание поставки /</i> Description de l'envoi / <i>Beschrijving van de zending</i> :		1.7 Certificate № / <i>Сертификат №</i> / N° Certificat / Certificaat nr.:						
1.1 Name and address of consignor / <i>Название и адрес грузоотправителя /</i> Nom et adresse de l'expéditeur / Naam en adres van de verzender:		 <p>Veterinary certificate for bovine semen exported from the EU to the Russian Federation <i>Ветеринарный сертификат на сперму быков-производителей, экспортируемую из Европейского Союза в Российскую Федерацию</i> Certificat vétérinaire pour l'exportation de sperme de l'espèce bovine de l'UE vers la Fédération de Russie Veterinair certificaat voor de export van rundersperma van de EU naar de Russische Federatie</p>						
1.2 Name and address of consignee / <i>Название и адрес грузополучателя /</i> Nom et adresse du destinataire / Naam en adres van de bestemming:								
1.3 Total number of doses of the semen in the consignment / <i>Количество доз спермы в партии груза /</i> Nombre total de doses de sperme dans l'envoi / Totaal aantal dosissen sperma van de zending:								
1.4 Number of packages / <i>Число мест /</i> Nombre d'unités d'emballage / Aantal stuks:		1.8 Country of origin / <i>Страна происхождения продукции /</i> Pays d'origine / Land van oorsprong:						
1.5 Identification marks on transport container/ <i>Маркировка пломбы на транспортном контейнере /</i> Marques d'identification sur le conteneur de transport / Identificatiemerkttekens op de container:		1.9 Competent authority in the EU / <i>Компетентное ведомство ЕС /</i> Autorité compétente dans l'UE / Bevoegde overheid in de EU: <u>AFSCA - FAVV</u>						
1.6 Means of transport / <i>Транспорт /</i> Moyen de transport / Transportmiddel: (the number of the flight-number, name of the ship, the number of the railway carriage, truck / <i>№ вагона, автомашины, рейс самолета, название судна /</i> numéro du vol, nom du navire, numéro du wagon de chemin de fer, numéro d'immatriculation du camion / vluchtnummer, naam van het schip, nummer van de treinwagon, nummerplaat van de vrachtwagen):		1.10 Organisation in the EU issuing this certificate / <i>Учреждение ЕС, выдавшее сертификат /</i> Organisation dans l'UE délivrant ce certificat/ Organisation in de EU die dit certificaat verstrekt: <u>AFSCA - FAVV</u>						
		1.11 Country(ies) of transit / <i>Страна (ы) транзита /</i> Pays de transit / Transitland (en):						
		1.12 Point of crossing the border of the Russian Federation / <i>Пункт пересечения границы Российской Федерации /</i> Point de passage de la frontière russe / Grenspost van de Russische Federatie:						
2. Origin of the semen / <i>Происхождение спермы /</i> Origine du sperme / Oorsprong van het sperma:								
2.1 Administrative-territorial unit / <i>Административно-территориальная единица /</i> Unité administrative territoriale / Administratieve territoriale eenheid:								
2.2 Name and address of the semen collection centre approved by the Competent Veterinary Service in the EU / <i>Название и адрес центра взятия спермы, утвержденного компетентной ветеринарной службой ЕС /</i> Nom et adresse du centre de collecte de sperme agréé par le service vétérinaire compétent dans l'UE / Naam en adres van het spermacentrum erkend door de bevoegde veterinaire dienst in de EU:								
2.3 Approval number of the semen collection centre / <i>Регистрационный номер центра взятия спермы /</i> Numéro d'agrément du centre de collecte de sperme / Erkenningsnummer van het spermacentrum:								
3. Information concerning donor-bulls / <i>Информация о быках-донорах /</i> Informations relatives aux taureaux donneurs / Gegevens over de donorstieren:								
No / № / N° / Nr.:	Name / <i>Кличка /</i> Nom / Naam:	Ear tag number / <i>Номер ушной клипсы /</i> Numéro de marque auriculaire / Oormerksnummer:	Date of birth / <i>Дата рождения /</i> Date de naissance / Geboortedatum:	Breed / <i>Порода /</i> Race / Ras:	Date of semen collection / <i>Дата взятия спермы /</i> Date de collecte du sperme / Datum van winning van het sperma:	Semen straws / <i>Пробирки со спермой /</i> Paillettes de sperme / Rietjes sperma:	Batch №/ <i>Маркировка /</i> N° de lot / Lotnummer:	Number of doses/ <i>Количество доз /</i> Nombre de doses / Aantal dosissen:
1.								
2.								
3.								
4.								
5.								
The inventory is made, if more than semen from 5 animals is shipped, it is signed by the State/official veterinarian of exporting country and constitutes an integral part of this certificate / <i>При перевозке спермы от более, чем 5 животных составляется описание, которая подписывается государственным/официальным ветеринарным врачом страны-экспортера и является неотъемлемой частью настоящего сертификата /</i> L'inventaire a été fait si l'envoi comprend du sperme de plus de 5 animaux, il a été signé par le vétérinaire officiel de l'Etat du pays exportateur et fait partie intégrante du présent certificat / De inventaris werd opgemaakt, als de zending sperma bevat van meer dan 5 dieren, en werd door de officiële overheidsdierenarts van het uitvoerende land ondertekend en maakt integraal deel uit van dit certificaat.								

4. Health information / Информация о состоянии здоровья / Attestation sanitaire / Gezondheidsverklaring:

I, the undersigned State/official veterinarian certify that /

Я, нижеподписавшийся государственный/официальный ветеринарный врач, удостоверяю следующее /

Je soussigné, vétérinaire officiel de l'Etat, certifie que /

Ik, ondergetekende, officiële overheidsdierenarts, verklaar dat:

- 4.1 Semen from donor-bulls is received in semen collection centre(s) that are under permanent control of the State veterinary service of exporting-country /
Сперма быков-доноров получена в центрах взятия спермы, находящихся под постоянным контролем государственной ветеринарной службы страны-экспортера /
Le sperme des taureaux donateurs a été récolté dans un(des) centre(s) de collecte de sperme placé(s) sous le contrôle officiel du service vétérinaire de l'Etat du pays exportateur /
Sperma van de donorstieren werd gewonnen in een spermacentrum (centra) dat (die) onder officieel toezicht staat (staan) van de veterinaire overheidsdienst van het uitvoerende land.
- 4.2 Donor-bulls, from which the semen was collected, were kept on the above mentioned semen collection centre(s) not less than 30 days before semen collection and are not used for natural mating /
Быки-доноры, от которых получена сперма, находились в центре/центрах взятия спермы не менее 30 дней до сбора спермы и не использовались для естественного осеменения /
Les taureaux donateurs dont le sperme a été collecté ont été détenus dans le(s) centre(s) de collecte de sperme susmentionné(s) durant au moins 30 jours avant la collecte du sperme et ne sont pas utilisés pour la saillie /
Donorstieren waarvan het sperma werd gewonnen, werden gehouden in bovenvermeld spermacentrum (centra) ten minste 30 dagen vóór de winning van het sperma en werden niet voor natuurlijke dekking gebruikt.
- 4.3 Semen originates from semen collection centre(s) and/or administrative territory which are officially free from following contagious diseases /
Сперма происходит из центра взятия спермы и/или административной территории, официально свободных от следующих заразных болезней /
Le sperme provient d'un(de) centre(s) de collecte du sperme et/ou d'un territoire administratif qui sont officiellement indemnes des maladies contagieuses suivantes /
Sperma afkomstig is van een spermacentrum (centra) en/of een administratief grondgebied dat officieel vrij is van de volgende besmettelijke ziekten:
- foot-and-mouth disease, vesicular stomatitis, rinderpest, contagious bovine pleuropneumonia, peste des petits ruminants - during the last 12 months on the territory of the EU Member State /
ящура, везикулярного стоматита, чумы крупного рогатого скота, контагиозной плевропневмонии, чумы мелких жвачных - в течение последних 12 месяцев на территории страны-члена ЕС /
la fièvre aphteuse, la stomatite vésiculeuse, la peste bovine, la pleuropneumonie contagieuse bovine, la peste des petits ruminants - pendant les 12 derniers mois sur le territoire de l'Etat membre de l'UE /
mond- en klauwzeer, vesiculaire stomatitis, runderpest, besmettelijke boviene pleuropneumonie, pest bij kleine herkauwers - gedurende de laatste 12 maanden op het grondgebied van de EU-lidstaat;
 - brucellosis, leucosis, tuberculosis - during the last 3 years in the semen collection center /
бруцеллеза, лейкоза, туберкулеза - в течение последних 3 лет в центре взятия спермы /
la brucellose, la leucose, la tuberculose - pendant les 3 derniers années dans le centre de collecte du sperme /
brucellose, leucose, tuberculose - gedurende de laatste 3 jaren in het spermacentrum;
 - infectious bovine rhinotracheitis, trichomoniasis, campylobacteriosis (*Campylobacter fetus venerealis*) - during the last 12 months in the semen collection center /
инфекционного ринотрахеита, трихомоноза, кампилобактериоза (Campylobacter fetus venerealis) - в течение последних 12 месяцев в центре взятия спермы /
la rhinotrachéite infectieuse bovine, la trichomoniasis, la campylobactériose (*Campylobacter fetus venerealis*) - pendant les 12 derniers mois dans le centre de collecte de sperme /
infectieuze boviene rhinotracheïtis, trichomoniasis, campylobacteriose (*Campylobacter fetus venerealis*) - gedurende de laatste 12 maanden in het spermacentrum;
 - bluetongue - during the last 12 months in the premises and/or administrative territory where cattle was not vaccinated against bluetongue, or during not fewer than last 3 months in the premises where cattle was vaccinated against all bluetongue serotypes present or likely to be present in an epidemiologically relevant geographical area of origin⁽¹⁾ /
инфекционная катаральная лихорадка овец - блутанга - в течение последних 12 месяцев в хозяйстве и/или на административной территории, в котором или на которой скот не подвергался вакцинации против инфекционной катаральной лихорадки овец - блутанга - или в течение не менее, чем 3 последних месяцев в хозяйствах, в которых скот подвергался вакцинации против всех серологических типов вируса катаральной лихорадки овец - блутанга - присутствующих или подозреваемых в соответствующем эпидемиологическом районе происхождения⁽¹⁾ /
la fièvre catarrhale du mouton - pendant les 12 derniers mois dans l'exploitation et/ou le territoire administratif où les bovins n'ont pas été vaccinés contre la fièvre catarrhale du mouton, ou pendant au moins les 3 derniers mois dans l'exploitation où les bovins ont été vaccinés contre tous les sérotypes de la fièvre catarrhale du mouton présents ou susceptibles d'être présents dans une zone géographique d'origine épidémiologiquement significative⁽¹⁾ /
blauwtongziekte - gedurende de laatste 12 maanden in de inrichting en/of het administratief grondgebied waar runderen niet werden gevaccineerd tegen blauwtongziekte, of gedurende ten minste 3 maanden in de inrichting waar runderen werden gevaccineerd tegen alle sérotypes van blauwtongziekte aanwezig of mogelijk aanwezig in een epidemiologisch significant geografisch gebied van oorsprong⁽¹⁾;

(1) If the administrative territory of origin is not free of bluetongue, this must be deleted, and points 4.5 and 4.9 certified / *Если административная территория, из которой производится экспорт, не является свободной от вируса инфекционной катаральной лихорадки овец - блутанга, то этот подпункт должен быть зачеркнут и пункты 4.5 и 4.9 должны быть заполнены /* Si le territoire administratif d'origine n'est pas indemne de fièvre catarrhale du mouton, ceci doit être biffé, et les points 4.5 et 4.9 certifiés / Als het administratief grondgebied van oorsprong niet vrij is van blauwtongziekte, moet dit worden geschrapt, en punt 4.5 en 4.9 worden gecertificeerd.

- anthrax and blackleg - during the last 20 days in the semen collection center / *сибирской язвы и эмфизематозного карбункула - в течение последних 20 дней в центре взятия спермы /*
l'anthrax et le charbon bactérien - pendant les 20 derniers jours dans le centre de collecte du sperme /
miltvuur en boutvuur - gedurende de laatste 20 dagen in het spermacentrum;
- bovine viral diarrhoea - during last 12 months in the premises / *вирусная диарея КРС в течение последних 12 месяцев в хозяйстве /*
la diarrhée virale bovine - pendant les 12 derniers mois dans l'exploitation /
virale bovine diarree - gedurende de laatste 12 maanden in de inrichting;
- leptospirosis - during last 3 months in the premises / *лептоспироза - в течение последних 3 месяцев в хозяйстве /*
la leptospirose - pendant les 3 derniers mois dans l'exploitation /
leptospirose - gedurende de laatste 3 maanden in de inrichting.

4.4 The semen presented for examination was derived from donor-bulls which were not vaccinated against brucellosis / *представленная сперма была получена от быков-производителей, которые не вакцинированы против бруцеллеза /*
Le sperme présenté à l'examen provenait de taureaux donneurs qui n'ont pas été vaccinés contre la brucellose /
Het sperma dat voor onderzoek wordt aangeboden afkomstig is van donorstieren die niet tegen brucellose werden gevaccineerd.

4.5 a)⁽²⁾Bluetongue was never registered in the semen collection centre(s) and regular laboratory testing showed no seropositive results and no PCR-positive animals were detected, or /
Блютанг никогда не регистрировался в центре (ах) сбора спермы и регулярные лабораторные анализы не показывали сероположительных результатов и животные с положительной ПЦР обнаружены не были или /
La fièvre catarrhale du mouton n'a jamais été enregistrée dans le(s) centre(s) de collecte du sperme, et des contrôles de laboratoire réguliers n'ont pas révélé de résultats séropositifs, et aucun animal PCR-positif n'a été détecté, ou /
Blauwtongziekte in het (de) spermacentrum (centra) nooit werd vastgesteld en regelmatige laboratoriumtests hebben geen seropositieve resultaten opgeleverd en geen PCR-positieve dieren werden vastgesteld, of;

b)⁽²⁾ the donor-bulls / *Быки-доноры /* les taureaux donneurs / de donorstieren:

1. were subjected to a serological test according to the *Terrestrial Manual* to detect antibody to the BTV group, with negative results, at least every 60 days throughout the collection period and between 21 and 60 days after the final collection for this consignment; and/or /
[подвергались проверке на серологическую реакцию в соответствии с правилами Санитарного кодекса наземных животных МЭБ для обнаружения антител на группу вирусов инфекционной катаральной лихорадки овец - блуатанга - с отрицательным результатом по меньшей мере каждые 60 дней в течение периода взятия спермы и между 21 и 60 днями после последнего взятия спермы для этой партии] и /или /
ont été soumis à une analyse sérologique conformément au *Manuel terrestre* en vue de détecter des anticorps à l'égard du groupe BTV, avec résultats négatifs, au moins tous les 60 jours pendant toute la période de collecte et entre 21 et 60 jours après la dernière collecte destinée à cet envoi, et/ou /
werden onderworpen aan een serologische test overeenkomstig de *Terrestrial Manual* ter opsporing van antilichamen tegen de BTV-groep, met negatief resultaat, minstens om de 60 dagen gedurende de periode van de winning en tussen de 21^{ste} en 60^{ste} dag na de laatste winning voor deze zending en/of;
2. were subjected to an agent identification test according to the *Terrestrial Manual* on blood samples collected at commencement and conclusion of, and at least every 7 days (virus isolation test) or at least every 28 days (PCR test) during, semen collection for this consignment, with negative test results / *подвергались проверке на определение реагента в соответствии с правилами Санитарного кодекса наземных животных МЭБ на основе образцов крови, которые брались в начале и в конце и по меньшей мере каждые 7 дней (тест на изоляцию вируса) или по меньшей мере каждые 28 дней (тест с полимеразным усилением) во время взятия семени для этой партии, с отрицательным результатом /*
ont été soumis à un test d'identification d'agent conformément au *Manuel terrestre* sur des échantillons sanguins prélevés au commencement et à la fin de la collecte de sperme pour le présent envoi et au moins tous les 7 jours (test d'isolation du virus) ou au moins tous les 28 jours (test PCR) pendant la collecte de sperme pour le présent envoi avec test avec resultat négatif /
werden onderworpen overeenkomstig de *Terrestrial Manual* aan een agensidentificatietest op bloedmonsters afgenomen bij het begin en op het einde van de winning van het sperma en minstens om de 7 dagen (virusisolationtest) of minstens om de 28 dagen (PCR-test) gedurende de winning van het sperma voor deze zending, met negatief testresultaat.

4.6 Donor-bulls, from which the semen was collected, were not fed with feeds of animal origin containing proteins processed from ruminant animals, excluding milk proteins / *Быки-доноры, от которых получена сперма, не получали корма животного происхождения, при изготовлении которых использовались белки жвачных животных, за исключением белков молока /*
Les taureaux donneurs dont le sperme a été collecté n'ont pas été nourris avec des aliments d'origine animale contenant des protéines transformées issues de ruminants, à l'exception de protéines de lait /
De donorstieren waarvan sperma werd gewonnen, niet werden gevoederd met voeders van dierlijke oorsprong die verwerkte eiwitten van herkauwers bevatten, met uitzondering van melkeiwitten.

4.7 The donor bulls were not kept together with small ruminants at the semen collection centre / *Быки-доноры не содержались совместно с мелким рогатым скотом в центре взятия спермы /*
Les taureaux donneurs n'ont pas été détenus en même temps que des petits ruminants dans le centre de collecte de sperme /
De donorstieren in het spermacentrum niet te samen met kleine herkauwers werden gehouden;

4.8 The donor-bulls showed negative results to tuberculin tests carried out annually / *Быки-доноры показали отрицательные результаты при ежегодных исследованиях на туберкулёз /*
Les taureaux donneurs ont présenté des résultats négatifs aux tests de tuberculination réalisés annuellement /
De donorstieren negatieve resultaten behaalden op de jaarlijkse tuberculinatietests.

(2) Cross out as appropriate / *Нужное зачеркнуть /* Biffer les mentions qui ne sont pas d'application / Schrap wat niet van toepassing is.

4.9 The donors bulls are at least tested once a year examined with negative diagnostic findings in a state approved laboratory by diagnosis test which accords with the methods approved by the exporting country (specify the method and date of testing) for the following diseases /

Быки-доноры исследовались по меньшей мере раз в год с негативным результатом в утвержденной государственной лаборатории методами, принятыми в стране-экспортере (указать метод и дату исследования) на наличие следующих заболеваний /

Les taureaux donneurs sont examinés au moins une fois l'an avec résultats de diagnostic négatifs dans un laboratoire agréé par l'Etat, au moyen de tests de diagnostic conformes aux méthodes agréées par le pays exportateur (spécifier la méthode et la date d'analyse) pour les maladies suivantes /

De donorstieren minstens één keer per jaar, met negatieve resultaten, in een officieel erkend laboratorium worden onderzocht aan de hand van analyses conform aan de methoden erkend door het uitvoerende land (de methode en datum van de analyse vermelden) voor de volgende ziekten:

- paratuberculosis / паратуберкулёз / paratuberculose / paratuberculose:
- brucellosis / бруцеллез / brucellose / brucellose:
- leucosis / лейкоз / leucose / leucose:
- trichomoniasis / трихомоноз / trichomoniasis / trichomoniasis:
- campylobacteriosis (*Campylobacter fetus venerealis*) / кампилобактериоз (*Campylobacter fetus venerealis*) / campylobactériose (*Campylobacter fetus venerealis*) / campylobacteriose (*Campylobacter fetus venerealis*):
- bluetongue testing by PCR and ELISA (to indicate the date of investigation)⁽³⁾ / блютанг исследование методами ПЦР и ELISA (указать дату исследования)⁽³⁾ / test de la fièvre catarrhale du mouton par PCR et ELISA (indiquer la date de l'analyse)⁽³⁾ / blauwtongziekte via PCR en ELISA (de datum van de analyse vermelden)⁽³⁾:
- infectious bovine rhinotracheitis / инфекционный ринотрахеит / rhinotrachéite infectieuse bovine / infectieuzе boviene rhinotracheïtis:
- bovine viral diarrhoea / вирусную диарею / diarrhée virale bovine / virale boviene diarree:

4.10 Antibiotics have been added to the semen in accordance with the OIE conditions /

Антибиотики добавлялись в сперму в соответствии с условиями МЭБ /

Des antibiotiques ont été ajoutés au sperme conformément aux conditions de l'OIE /

Antibiotica aan het sperma werd toegevoegd overeenkomstig de voorschriften van het OIE.

4.11 The semen is transported in special containers (tanks) with liquid nitrogen /

Сперма транспортируется в специальных контейнерах (сосудах) с жидким азотом /

Le sperme est transporté dans des conteneurs spéciaux (cuves) avec de l'azote liquide /

Het sperma wordt vervoerd in speciale containers (tanks) met vloeibare stikstof.

Place:

Место:

Lieu:

Plaats:

Date:

Дата:

Date:

Datum:

Official stamp:

Печать:

Cachet officiel:

Officiële stempel:

Signature of State/official veterinarian:

Подпись государственного/официального ветеринарного врача:

Signature du vétérinaire officiel de l'Etat:

Handtekening van de officiële overheidsdierenarts:

Name and position in capital letters:

Ф.И.О. и должность заглавными буквами:

Nom et fonction en lettres capitales:

Naam en functie in hoofdletters:

Number of annexes: (pages)

Signature and stamp must be in a different colour to that in the printed certificate / *Подпись и печать должны отличаться цветом от бланка сертификата /*
 La signature et le cachet doivent être d'une couleur différente de celle du certificat imprimé / Handtekening en stempel moeten in een andere kleur zijn dan deze op het afgedrukte certificaat

(3) May be deleted if the administrative territory of origin is free of bluetongue / *Может быть вычеркнут, если административная территория происхождения животного свободна от инфекционной катаральной лихорадки –блютанга /* Peut être biffé si le territoire administratif d'origine est indemne de la fièvre catarrhale du mouton / Mag worden geschrapt als het administratief grondgebied vrij is van blauwtongziekte.